



DICCIONARIO DE FÚTBOL

de LaLiga
y el Instituto Cervantes

Español- Árabe

قاموس مصطلحات
كرة القدم

الذي أعده لاليجا و
معهد ثربانتس

إسباني - عربي

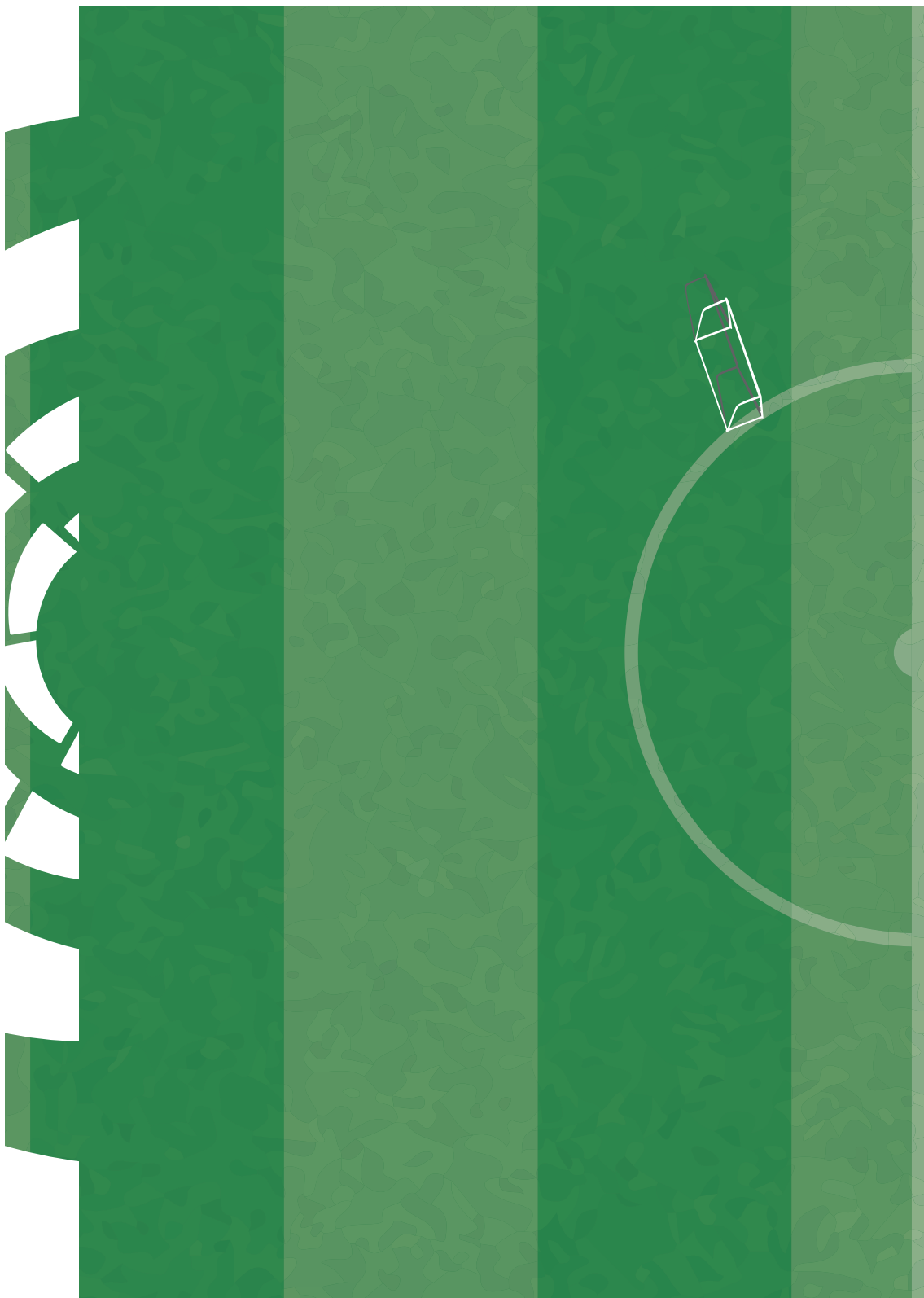


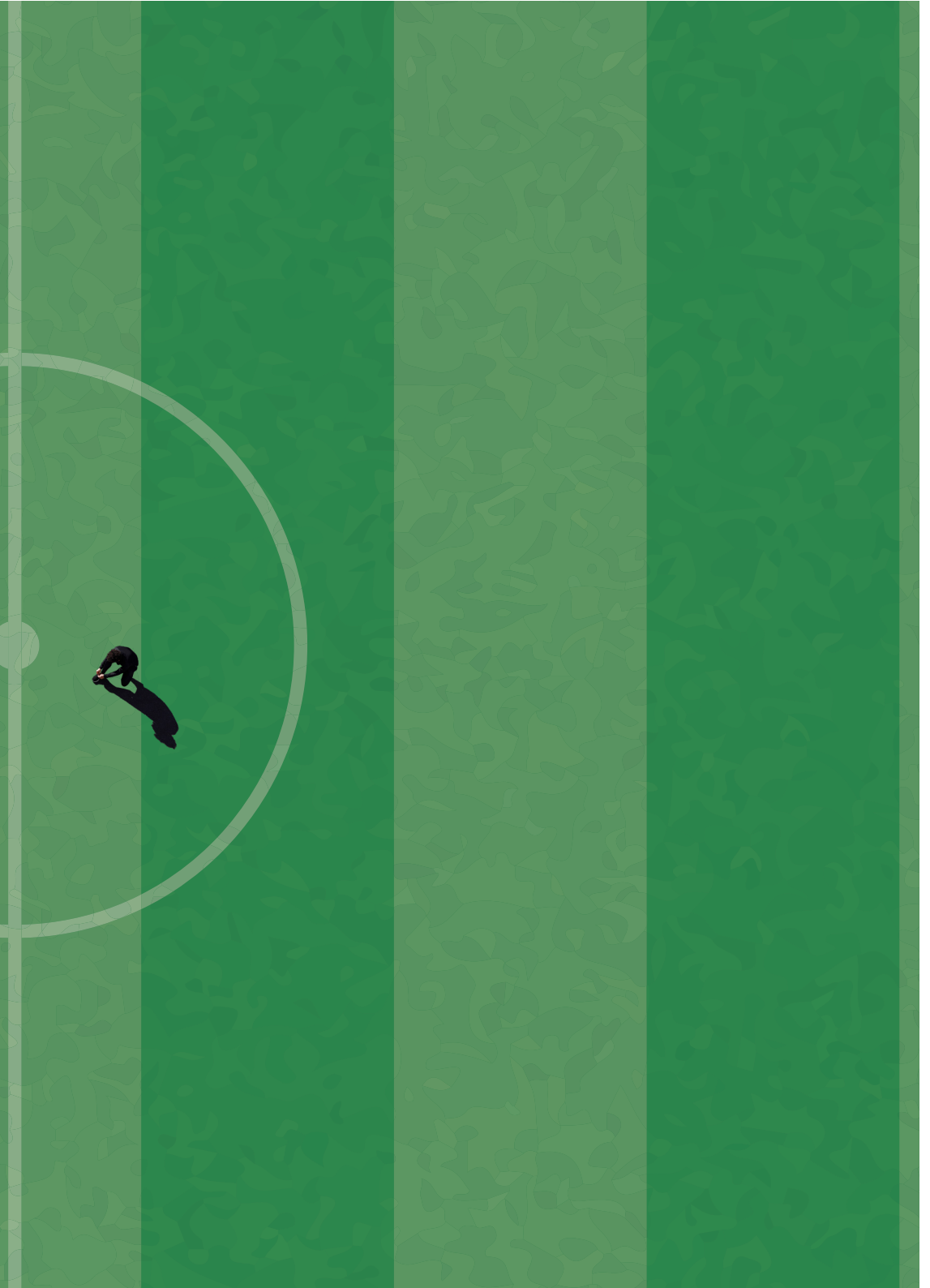
LaLiga



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN EGIPTO









LaLiga es uno de los campeonatos más seguidos en Oriente Medio y la región es prioritaria para esta institución. Una muestra de ello es que la primera oficina a nivel internacional se abrió en Emiratos Árabes Unidos en 2013.

En el 2017 se inició un proceso de internacionalización con la incorporación de representantes de LaLiga en países como Marruecos, Egipto, Qatar, Arabia Saudí o EAU entre otros, llegando a celebrar más de un centenar de acciones con fans en la gran mayoría de países de la zona. Desde entonces las audiencias han estado creciendo a doble dígito temporada tras temporada y los seguidores de MENA en las RRSS de LaLiga han alcanzado los 16 millones. En 2017 se abrió un canal de Twitter exclusivo para la región (@LaLigaArab) con contenidos dedicados que se ha convertido en el perfil más seguido de LaLiga en esta red social, sólo por detrás del canal en castellano. En Facebook, el crecimiento ha sido superior al 350% desde el 2017 hasta la fecha de la publicación.

LaLiga ha elegido Oriente Medio para lanzar algunos de sus proyectos más pioneros, como LaLiga Academy, el primer High Performance Center, que nacieron en este territorio.

El seguimiento y el cariño que muestran los fans de LaLiga en estos países, junto con el denominador histórico común entre España y la región de MENA, nos alimenta para seguir trabajando más duro día a día, con el objetivo de poder ofrecer a nuestros fans el mejor entretenimiento, en una región tan estratégica para el fútbol en general y para LaLiga en particular.



لاليغا

تعد لاليغا واحدة من أكثر البطولات التي يتابعها الجمهور فى الشرق الأوسط و قد تمثل اهتمام لاليغا بهذه المنطقة فى اختيار دولة الإمارات العربية المتحدة لتشهد افتتاح أول مكتب دولى خاص بها عام ٢٠١٣ .

وقد مثل عام ٢٠١٧ بداية خروج المؤسسة إلى العالمية وذلك بانضمام ممثلين من لاليغا إلى المغرب ومصر وقطر والمملكة العربية السعودية والإمارات العربية المتحدة وبلدان أخرى وتنظيم المئات من الفعاليات المشتركة مع جمهور بلدان هذه المنطقة ومنذ ذلك الحين ازدادت أعداد المتابعين وتضاعفت من موسم إلى آخر مع العلم أن المتابعين من منطقة الشرق الأوسط على الشبكات بلاليغا قد تجاوز ال ١٦ مليون مشاهد. وقد تم أيضا خلال عام ٢٠١٧ افتتاح قناة على التويتر خاصة بهذه المنطقة (LaLigaArab@) والتي تحولت إلى أكثر القنوات مشاهدة على هذه الشبكة الإعلامية الإجتماعية بعد القناة الإسبانية مباشرة. أما بالنسبة للفايس بوك فقد حقق نسبة مشاهدة أعلى بمقدار ٣٥٠% بداية من ٢٠١٧ وحتى هذه اللحظة.

وقد اختارت لاليغا منطقة الشرق الأوسط لتطلق بعض مشاريعها الرائدة مثل، أكاديمية لاليغا، و أول مركز للآداء المتميز (هاى برفورمنس)، لتشهد ميلادها على أرض هذه المنطقة.

إن الإهتمام والتعاون الذى يبديه جمهور لاليغا فى هذه البلدان بجانب الروابط التاريخية المشتركة بين إسبانيا ومنطقة الشرق الأوسط يُعد بمثابة الوقود اللازم لمواصلة العمل بقوة يوما بعد يوم بهدف تقديم أفضل وسيلة ترفيه لجمهورنا فى هذه المنطقة الإستراتيجية لكرة القدم بشكل عام وللمؤسسة لاليغا بشكل خاص.

لاليجا، خوان فوينتس فرنانديث
ممثل لاليغا جلوبال نتورك بمصر



Instituto Cervantes

El Instituto Cervantes se fundó en el año 1991 aunque heredó otras instituciones y redes que había construido el estado español desde 1931. El primer centro cultural en el extranjero se creó en El Cairo por un grupo de empresarios españoles en el mes de enero. Poco después la República Española lo asumió como centro dependiente del estado español de manera que el Instituto cumple en sentido extenso 30 años de su fundación y 90 años de su primera prefiguración. En este tiempo son muchas las actividades que se celebraron en el Instituto Cervantes de El Cairo sobre fútbol español debido a la enorme popularidad que tiene tanto en Egipto como en todo el Mundo Árabe.

Desde el Instituto Cervantes hemos querido contribuir a esta demanda deportiva y literaria con LaLiga para hacer realidad este diccionario de fútbol español y árabe que será una forma fácil, un primer contacto para muchos con el español desde sus propios conocimientos del fútbol. Con la intención de ofrecer un acceso sencillo, práctico y útil a los aficionados árabes e hispanohablantes especialmente significativo de cara al próximo Mundial de Qatar y para ser utilizado desde todos los países árabes.

Después de haber hecho este diccionario en chino e indonesio, el Instituto Cervantes y LaLiga lo hacemos ahora en árabe, y anunciamos que vendrán otros diccionarios en otras lenguas más.





معهد ثربانتس

تأسس معهد ثربانتس عام ١٩٩١ وكان ضمن مسؤلياته الإشراف على العديد من الهيئات التي أنشأتها الحكومة الإسبانية منذ عام ١٩٣١. وكانت مدينة القاهرة قد شهدت في شهر يناير من عام ١٩٣١ ميلاد أول مركز ثقافى إسباني فى الخارج على يد مجموعة من رجال الأعمال الإسبان. بعد ذلك بقليل قامت الجمهورية الإسبانية آنذاك بتحمل مسؤليته كمركز تابع للحكومة الإسبانية مما يعنى أننا نحتفل الآن بمرور ٣٠ سنة على انشاء معهد ثربانتس و ٩٠ سنة على تأسيسه فى صورته الأولى كمركز ثقافى. خلال هذه السنوات أقيمت العديد من الأنشطة بمقر معهد ثربانتس بالقاهرة حول كرة القدم الإسبانية نتيجة لشعبيتها الجارفة سواء فى مصر أو فى العالم العربى.

ورغبة منا كمعهد ثربانتس فى المشاركة فى هذه التظاهرة الرياضية الأدبية مع لاليغا فقد قمنا بتنفيذ مشروع قاموس كرة القدم الإسبانى / عربى وجعله وسيلة مبسطة وخطوة تواصل أولية بين الكثيرين واللغة الإسبانية من خلال معرفتهم برياضة كرة القدم. لقد كان الهدف من وراء ذلك هو ايجاد وسيلة تواصل سهلة وفعالة ومفيدة بين مشجعى كرة القدم من العرب والمتحدثين بالإسبانية وخاصة أثناء بطولة كأس العالم المقامة فى قطر مع امكانية استعمال هذا القاموس من جانب كافة الجماهير فى العالم العربى.

لقد قام معهد ثربانتس بتقديم هذا القاموس باللغة العربية بعد أن تم تنفيذه باللغتين الصينية والإنجليزية كما أننا نعلن عن أننا سنقوم بعمل قواميس بلغات أخرى فى الفترة القادمة.





Embajada de España en Egipto

En España y Egipto se comparte la pasión por el deporte, especialmente el fútbol. Los términos deportivos especializados circulan en muchas conversaciones de cafés y reuniones sociales. Basta pasearse por las calles de El Cairo para comprobar que camisetas y colores de equipos españoles abundan en calles y plazas, mercados y talleres, colegios y universidades. En Egipto, una de las cunas de la civilización en el mundo la Liga española de fútbol despierta casi el mismo interés que en España. Los partidos son muy populares, especialmente el Clásico, entre el Real Madrid o el FC Barcelona, pero también se sigue con mucha ilusión la participación de jugadores egipcios en equipos españoles. Esta gran afición es compartida también por españolas y egipcias.

Este interés, sin embargo, no se limita exclusivamente a lo deportivo. Se ve reflejado, además, en todos los ámbitos y niveles de la sociedad civil, en la economía, y también en las relaciones internacionales. Incluso algunos han acuñado el término “diplomacia del fútbol”.

Esta Embajada se une, junto con LaLiga y el Instituto Cervantes, en este magnífico proyecto de edición de un diccionario español/árabe de términos futbolísticos. Una obra que, como no podía ser de otra manera, debía realizarse precisamente en Egipto, gran potencia cultural e idiomática en el mundo árabe. Este trabajo ayudará, con toda seguridad, a fijar voces y expresiones lingüístico-deportivas, y al mismo tiempo, colaborará al refuerzo de valores, culturales y deportivos compartidos, y a la consolidación de los lazos que nos unen a través del idioma español.





سفارة إسبانيا

يتشارك كل من شعبي إسبانيا و مصر في الولع بالرياضة وخاصة كرة القدم. إن المصطلحات الرياضية المتخصصة يتم تداولها في العديد من حوارات المقاهي والتجمعات الإجتماعية. يكفي أن نتجول في شوارع القاهرة لنرى تيشيرتات و ألوان الفرق الإسبانية منتشرة وبكثرة في الشوارع والميادين , في الأسواق والورش وفي المدارس والجامعات. في مصر، مهد الحضارة الإنسانية، يحظى الدوري الإسباني لكرة القدم بنفس الإهتمام الذي يحظى به في إسبانيا. المباريات تحظى بشعبية كبيرة وخاصة الكلاسيكو بين الريال مدريد و برشلونه، وكذلك المباريات التي يشارك في فرقها الإسبانية لاعبون مصريون. ويمتد هذا الولع ليشمل أيضاً الإسبانيات والمصريات.

إن ذلك الإهتمام لا يقتصر في حقيقة الأمر على مجال الرياضة فقط. بل ينعكس أيضاً على العديد من المجالات والمستويات داخل المجتمع المدني، على الإقتصاد و أيضاً على العلاقات الدولية. يتحدث البعض عن ما أسفوه بمصطلح « دبلوماسية كرة القدم».

وتشارك سفارة أسبانيا مع لاليجا و معهد ثريانتس في هذا المشروع العظيم الخاص بنشر قاموس رياضي إسباني/عربي لمصطلحات كرة القدم. عمل لم يكن من الممكن إنجازه إلا في مصر، التي تمثل قوة ثقافية و لغوية عظيمة في العالم العربي. إن هذا العمل سوف يساعد بكل تأكيد على ضبط العديد من الكلمات والمصطلحات الرياضية-اللغوية وفي ذات الوقت سوف يساهم في تقوية القيم الثقافية والرياضية المشتركة ودعم الروابط التي تجمعنا من خلال اللغة الإسبانية.





DOMINGOS POR LA TARDE

por Luis García Montero

A veces las infancias escapan de sí mismas
y corren por la lluvia como en fuera de juego
sin oír las sirenas de los árbitros.
Es verdad que son mares en un vaso de agua,
pero hay olas que tienen esa espuma
de las alineaciones,
paraísos que aguardan los despachos
del último minuto
o días que amanecen
con la tranquilidad de un tres a cero,
de un cinco a cero en punto de la tarde.

Por lo demás también hay labios
en el extremo izquierda del domingo,
lesiones en las dudas del mañana,
pasados que regresan
igual que una llamada de teléfono.
- ¿Y lo de ayer? Sonríe la memoria,
cuando parece amiga del equipo contrario.
Las verdades del área
son rectas de dudosa geometría,
como ardientes amores de ficción
en manos de un penalti.
Por eso saben mucho
de la felicidad y la belleza.

No conviene que demos a estas cosas
un valor excesivo.
Son noventa minutos en un vaso de agua.
Pero a mí me han quitado muchas veces la sed.

Luis García Montero, Director del Instituto Cervantes
Traducción: Talaat Sheneen





أيام الأحد مساء

شعر: لويس جارئيا مونتيرو

تهربُ الطفولةُ أحيانا من نفسها
وتمرقُ تحت الأمطار كتسلل في الملعب،
دون أن تسمع صافرات الحكام.
حقيقة إنها تشبه بحورا في كأس ماء،
لكن هناك أمواج لها اصطقاف
تلك الرغاوي،
جنات تنتظر حتى الدقيقة الأخيرة
أو أيام تستحق
أن تحصل ببساطة على ثلاثة أهداف مقابل لا شيء
أو خمسة مقابل صفرا في لحظة من المساء.
للأخرين أيضا شفاه

في أقصى يسار الأحد،
إصابات في غبشة الصباح
أحداث ماضٍ تُستعاد
تماما مثل مكالمة هاتفية.
ماذا عن الأمس؟ تضحك الذاكرة،
عندما تبدو صديقة في الفريق المنافس.
حقائق منطقة الجراء
مستقيمة كهندسة غير مؤكدة،
كما لو كانت قصص حب ملتعبة
بين يدي ركلة الجراء.
لهذا يعرفون الكثير
عن السعادة والجمال.

لا يجب أن نمنح تلك الأشياء
أهمية أكثر مما تستحق.
إنها تسعون دقيقة في كأس ماء.
لكنها بالنسبة لي
كثيرا ما روت عطشي.

لويس جارئيا مونتيرو، المدير العام لمعهد ثريانتس
ترجمة: د. طلعت شاهين





Instituto
Cervantes



LaLiga



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN EGIPTO





CONTENIDOS المحتوي Al-muhtawa

14

EQUIPOS
الفرق
Al-firaq

24

LALIGA DE LAS ESTRELLAS
لاليجا النجوم
LaLiga al-nugum

26

JUGADORES Y TERRENO
اللاعبون وملعب المباراة
Al la'ibun wa mal'ab
al-mubara

32

ACCIONES DE JUEGO
الحركات المختلفة بالكرة
أثناء المباراة
Al-harakat al-muhtalifa
bi-l-kura atn'i al-mubara

40

VOCABULARIO FUTBOLÍSTICO
مصطلحات كرة القدم
Mustalahat kurat ak-qadam

42

CONVERSACIÓN
الحوار
Al Hiwar

48

TRANSPORTES
وسائل النقل
Wasa'il al-naql

50

RESTAURANTE
مطعم
Mat'am

54

VOCABULARIO GENERAL
مفردات عامة
Mufradat 'ama





MAPA DE LOS CLUBES DE LaLiga

خريطة فرق لا ليغا

Haritat firaq LaLiga



COMUNIDADES Y CAPITALES

المقاطعات والعواصم

Al-muqata'at wal-l'awasim

مورثيا Murcia	مورسيا COMUNIDAD MURCIANA	اشبيلية Sevilla	الأنديلس ANDALUCÍA
فالنسيا Valencia	فالنسيا COMUNIDAD VALENCIANA	أراخونا Zaragoza	أراخون ARAGÓN
ميريدا Mérida	أكستريمادورا EXTREMADURA	أوبيدو Oviedo	أستورياس ASTURIAS
سانتياغو دي كومبوستيلا Santiago de Compostela	غاليسيا GALICIA	بالما دي مايوركا Palma de Mallorca	بالياريس BALEARIS
لوجروño Logroño	لا ريوخا LA RIOJA	سانتا كروز و لاس بالماس Santa Cruz y Las Palmas	كانارياس CANARIAS
پامبلونا Pamplona	نابارا NAVARRA	سانتندر Santander	كانتابريا CANTABRIA
بيتوريا Vitoria	الباسك PAÍS VASCO	طليطلة Toledo	كاستيلا لامانشا CASTILLA LA MANCHA
		بلد الوليد Valladolid	كاستيلا اي ليون CASTILLA Y LEÓN
		برشلونة Barcelona	كاتالونيا CATALUÑA
		مدريد Madrid	مدريد COMUNIDAD DE MADRID

CIUDADES AUTÓNOMAS

مدن تتمتع بحكم ذاتي

Mudun tatamata' bihukm dati

سيطة Ceuta	سيطة CEUTA
مليطية Melilla	مليطية MELILLA





TÍTULOS الألقاب Al-alqab

LaLiga Santander	.....	لا ليغا سانتاندير (الدرجة الأولى)
LaLiga SmartBank	.....	لا ليغا سمارت بنك (الدرجة الثانية)
Copa del Rey	.....	كأس الملك
Supercopa de España	.....	كأس السوبر الإسباني
Liga de Campeones	.....	دوري أبطال أوروبا
Europa League	.....	الدوري الأوروبي
Supercopa de Europa	.....	كأس السوبر الأوروبي
Mundial de Clubes	.....	بطولة العالم للأندية

INFORMACIÓN DE LOS CLUBES معلومات عن الأندية Ma'lumat 'an al-andiyya

Nombre oficial	.....	الإسم الرسمي
Año de creación	.....	سنة التأسيس
Ciudad	.....	المدينة
Estadio	.....	الملعب
Títulos de LaLiga	.....	ألقاب بطولة الدوري
Otros títulos	.....	ألقاب أخرى





ATHLETIC CLUB

نادي أتلتيك بيلباو

Nombre oficial الإسم الرسمي **Al-ism al-rasmi:**
نادي أتلتيك بيلباو Athletic Club

Año de creación سنة التأسيس **Sanat al-tasis:** ١٨٩٨/1898

Ciudad المدينة **Al-madina:** بلباو Bilbao

Estadio الملعب **Al-mal'ab:** سان ماميس San Mamés

Títulos de Liga لقب بطولة الدوري **butulat al-dawri:** ٨/8

Otros títulos ألقاب أخرى **alqab uhra:**

23 Copas del Rey كأس الملك ٢٣ 23 kas al-malik

2 Supercopas de España كأس السوبر الإسباني ٢ 2 kas al-subar al-isbani



FC BARCELONA

نادي برشلونة

Nombre oficial الإسم الرسمي **Al-ism al-rasmi:**
نادي برشلونة FC Barcelona

Año de creación سنة التأسيس **Sanat al-tasis:** ١٨٩٩/1899

Ciudad المدينة **Al-madina:** برشلونة Barcelona

Estadio الملعب **Al-mal'ab:** Camp Nou كامب نو

Títulos de Liga لقب بطولة الدوري **butulat al-dawri:** ٢٦/26

Otros títulos ألقاب أخرى **alqab uhra:**

30 Copas del Rey كأس الملك ٣٠ 30 kas al-malik

13 Supercopas de España كأس السوبر الإسباني ١٣ 13 kas al-subar al-isbani

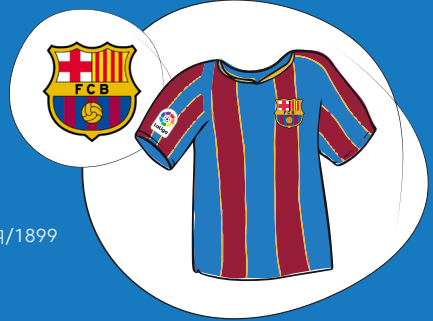
2 Copas de la Liga كأس الدوري ٢ 2 kas al-dawri

5 Ligas de Campeones كأس أوروبا للأندية أبطال الدوري ٥ 5 Kas Uruba li-I-andiyya abtal al-dawri

3 Mundiales de Clubes بطولة العالم للأندية ٣ 3 butulat al-'alam li-I-andiyya

5 Supercopas de Europa كأس السوبر الأوروبي ٥ 5 kas al-subar al-urubi

4 Recopas de Europa بطولة كأس الإتحاد الأوروبي 4 4 butulatal-Kas Al Itihad al-urubi





REAL MADRID ريال مدريد

Nombre oficial الإسم الرسمي **Al-ism al-rasmi:**

Real Madrid CF ريال مدريد

Año de creación سنة التأسيس **Sanat al-tasis:** ١٩٠٢/1902

Ciudad المدينة **Al-madina:** مدريد Madrid

Estadio الملعب **Al-mal'ab:** سانتياجو برنابيو Santiago Bernabéu

Títulos de Liga لقب بطولة الدوري **butulat al-dawri:** ٣٤ /34

Otros títulos ألقاب أخرى **alqab uhra:**

19 Copas del Rey الكأس الملك 19kas al-malik

10 Supercopas de España كأس السوبر الإسباني 10 kas al-subar al-ibhani

13 Champions League كأس أوروبا للأندية لأبطال الدوري 13 Kas Uruba li-l-andiyya abtal al-dawri

2 Copas de la UEFA كأس أوروبا للأندية أبطال الكأس 2 kas uruba li-l-andiyya abtal al-kas

7 Copas Intercontinentales كأس القارات 7 Kás al-qarat

4 Supercopas de Europa كأس السوبر الأوروبي 4 Kas al-subar al-urubi



ATLÉTICO DE MADRID أتليكو مدريد

Nombre oficial الإسم الرسمي **Al-ism al-rasmi:**

C. Atlético de Madrid أتليكو مدريد

Año de creación سنة التأسيس **Sanat al-tasis:** ١٩٠٣/1903

Ciudad المدينة **Al-madina:** مدريد Madrid

Estadio الملعب **Al-mal'ab:** واندانا متروبوليتانو Wanda Metropolitano

Títulos de Liga لقب بطولة الدوري **butulat al-dawri:** 10/10

Otros títulos ألقاب أخرى **alqab uhra:**

10 Copas del Rey الكأس الملك 10 kas al-malik

2 Supercopas de España كأس السوبر الإسباني 2 kas al-subar al-ibhani

3 Ligas Europa كأس الدوري الأوروبي 3 Kas al-dawri al-urubi

3 Supercopas de Europa كأس السوبر الأوروبي 3 Kas al-subar al-urubi

1 Copa Intercontinental كأس القارات 1 Kás al-qarat



SEVILLA FC

نادي إشبيلية

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:

Sevilla FC SAD نادي إشبيلية

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: ١٩٠٠/1905

Ciudad المدينة Al-madina: Sevilla إشبيلية

Estadio الملعب Al-mal'ab: Ramón Sánchez-Pizjuán رامون سانثيث - بيثخوان

Títulos de Liga لقب بطولة الدوري butulat al-dawri: ١/1

Otros títulos ألقاب أخرى uhra:

5 Copas del Rey كأس الملك 5 kas al-malik

1 Supercopas de España كأس السوبر الإسباني 1 kas al-subar al-isbani

5 Ligas Europa دوري أوروبا 5 Kas al-dawri al-urubi

1 Supercopa de Europa كأس السوبر الأوروبي 1 Kas al-subar al-urubi



REAL BETIS

ريال بيتس

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:

Real Betis B SAD ريال بيتس

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: ١٩٠٧/1907

Ciudad المدينة Al-madina: Sevilla إشبيلية

Estadio الملعب Al-mal'ab: Benito Villamarín بينيتو فيلامارين

Títulos de Liga لقب بطولة الدوري butulat al-dawri: ١/1

Otros títulos ألقاب أخرى uhra:

2 Copas del Rey كأس الملك 2 kas al-malik





REAL SOCIEDAD

ريال سوسيداد

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:
Real Sociedad SAD ريال سوسيداد

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: 19.9/1909

Ciudad المدينة Al-madina: San Sebastián سان سباستيان

Estadio الملعب Al-mal'ab: Reale Arena Stadium ريال أرينا ستاديوم

Títulos de Liga لقب بطولة الدوري butulat al-dawri: ٢/2

Otros títulos ألقاب أخرى alqab uhra:

2 Copas del Rey كأس الملك ٢ 2 kas al-malik

1 Supercopas de España كأس السوبر الإسباني 1 kas al-subar al-isbani



LEVANTE UD

ليفانتي

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:
Levante UD SAD ليفانتي

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: 19.9/1909

Ciudad المدينة Al-madina: Valencia فالنسيا

Estadio الملعب Al-mal'ab: Ciutat de València ثيوات دي فالنسيا



CÁDIZ CF

نادي قادش

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:

Cádiz Club de Fútbol, S.A.D. نادي قادش

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: 1910 /1910

Ciudad المدينة Al-madina: Cádiz قادش

Estadio الملعب Al-mal'ab: Ramón de Carranza رامون دي كارانثا



VALENCIA CF

نادي فالنسيا

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:

Valencia CF SAD نادي فالنسيا

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: 1919 /1919

Ciudad المدينة Al-madina: Valencia فالنسيا

Estadio الملعب Al-mal'ab: Camp de Mestalla كامب دي ميستاليا

Títulos de Liga لقب بطولة الدوري butulat al-dawri: 1/6

Otros títulos ألقاب أخرى alqab uhra:

8 Copas del Rey كأس الملك 8 kas al-malik

1 Supercopa de España كأس السوبر الإسباني 1 kas al-subar al-ispbani

1 Liga Europa دوري أوروبا 1 Dawri uruba

1 Recopa de Europa كأس الإتحاد الأوروبي 1 Kas al-Itihad al-urubi

2 Supercopas de Europa كأس السوبر الأوروبي 2 Kas al-subar al-urubi





CA OSASUNA أوساسونا

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:
Club Atlético Osasuna أوساسونا

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: ١٩٢٠ /1920

Ciudad المدينة Al-madina: Pamplona بامبلونا

Estadio الملعب Al-mal'ab: El Sadar السادر



D.ALAVÉS ديبورتيفو الافيس

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:
D. Alavés SAD ديبورتيفو الافيس

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: ١٩٢١ /1921

Ciudad المدينة Al-madina: Vitoria فيتوريا

Estadio الملعب Al-mal'ab: Mendizorrosa مينديثوروتا





VILLAREAL CF

نادي فياريال

Nombre oficial الإسم الرسمي **Al-ism al-rasmi:**
Villarreal CF SAD فياريال

Año de creación سنة التأسيس **Sanat al-tasis:** ١٩٢٣/1923

Ciudad المدينة **Al-madina:** Villarreal فياريال

Estadio الملعب **Al-mal'ab:** Estadio de la Cerámica استاديو دي لائيراميك



ELCHE CF

نادي إلتشي

Nombre oficial الإسم الرسمي **Al-ism al-rasmi:**
Elche CF SAD إلتشي

Año de creación سنة التأسيس **Sanat al-tasis:** ١٩٢٣ /1923

Ciudad المدينة **Al-madina:** Elche (Alicante) إلتشي (البيكانتى)

Estadio الملعب **Al-mal'ab:** Martínez Valero مارتينيث باليرو





RC CELTA سيلتافيغو

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:
RC Celta SAD سيلتافيغو

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: ١٩٢٣/1923

Ciudad المدينة Al-madina: سيلتافيغو Vigo

Estadio الملعب Al-mal'ab: بالاييدوس Balaídos



REAL VALLADOLID بلد الوليد

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:
R. Valladolid CF SAD بلد الوليد

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: ١٩٢٣/1923

Ciudad المدينة Al-madina: بلد الوليد Valladolid

Estadio الملعب Al-mal'ab: Municipal José Zorrilla مونيبيال خوسى ثوريا

Otros títulos ألقاب أخرى alqab uhra:

1 Copa de la Liga كأس الدورى 1 kas al-dawri





GRANADA CF

نادي غرناطة

Nombre oficial الإسم الرسمي **Al-ism al-rasmi:**
نادي غرناطة Granada CF SAD

Año de creación سنة التأسيس **Sanat al-tasis:** ١٩٣١/1931

Ciudad المدينة **Al-madina:** غرناطة Granada

Estadio الملعب **Al-mal'ab:** نويو لوس كارمينيس Nuevo Los Cármenes



SD EIBAR

إيبار

Nombre oficial الإسم الرسمي **Al-ism al-rasmi:**
إيبار SD Eibar SAD

Año de creación سنة التأسيس **Sanat al-tasis:** ١٩٤٠/1940

Ciudad المدينة **Al-madina:** إيبار Eibar

Estadio الملعب **Al-mal'ab:** مونيثيبال دي ايپوروا Municipal de Ipurúa





SD HUESCA أويسكا

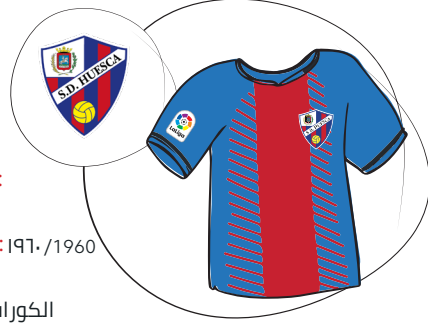
Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:

Sociedad Deportiva Huesca أويسكا

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: ١٩٦٠/1960

Ciudad المدينة Al-madina: Huesca أويسكا

Estadio الملعب Al-mal'ab: Estadio El Alcoraz الكوراث



GETAFE CF نادي خيتافي

Nombre oficial الإسم الرسمي Al-ism al-rasmi:

Getafe CF SAD خيتافي

Año de creación سنة التأسيس Sanat al-tasis: ١٩٨٣/1983

Ciudad المدينة Al-madina: Madrid مدريد

Estadio الملعب Al-mal'ab: Coliseum Alfonso Pérez كوليزيوم ألفونسو بيريث





**LALIGA
DE LAS
ESTRELLAS**
لاليجا النجوم
LaLiga
al-nugum

Rebeca Moreno
ريبيكا مورينو

EDF Logroño
لوغرينيو

Patricia Larqué
باتريشيا لاركي

Rayo Vallecano
رايو فايكانو

Leo Messi
ليو ميسي

FC Barcelona
نادي برشلونة

Jawad El Yamiq
جواد الياميق

Real Valladolid
بلد الوليد





Nabil Fekir

نبيل فيكير

Real Betis

ريال بيتيس

Sergio Ramos

سيرخيو راموس

Real Madrid

ريال مدريد

Sandra Ramajo

ساندرا راماجو

Real sociedad

ريال سوسيداد

Sheila Elorza

شيليا إلورثا

SD Eibar

إيبار

Youssef En-Nesyri

يوسف النصري

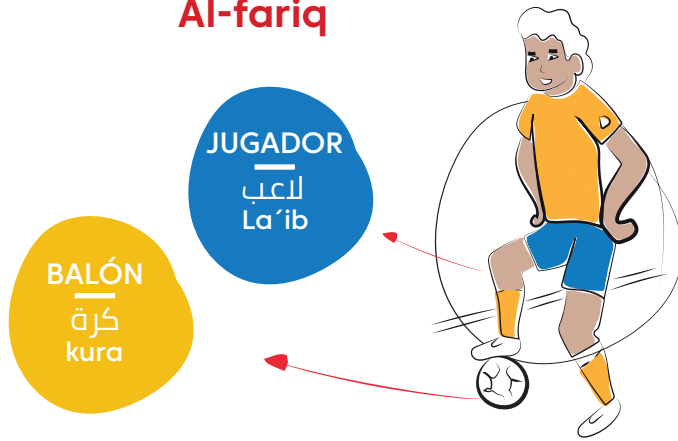
Sevilla FC

نادي اشبيلية





EQUIPO الفريق Al-fariq

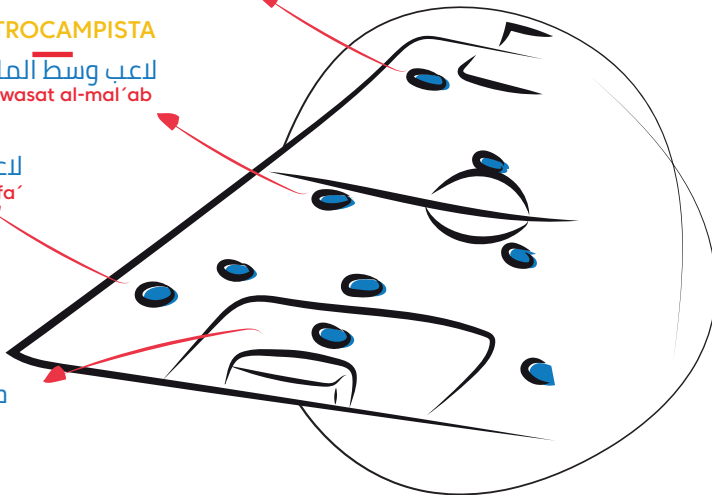


DELANTERO
مهاجم
Muhagim

CENTROCAMPISTA
لاعب وسط الملعب
La'ib wasat al-mal'ab

DEFENSA
لاعب خط دفاع
La'ib hat al-difa'

PORTERO
حارس مرمى
Haris marma





ENTRENAMIENTO

تدريب
Tadrib



EQUIPO DE FUTBOL

فريق كرة قدم
Fariq kurat qadam

ENTRENADOR

مدرب
Mudarib

SUSTITUTOS

البدلاء
Al-budal'a

EQUIPO INICIAL

الفريق الأساسي
Al-fariq al-asasi





EQUIPAMIENTO

زى الفريق

Ziy al-fariq

CAMISETA
قميص
Qamis



9

NÚMERO
رقم
Raqam

PANTALONES
شورت
Surt



GUANTES
قفاز
Qufaz



BOTAS
الحذاء
Al-hiza'



ESPINILLERA
واقى الساق
Waqi al-saq

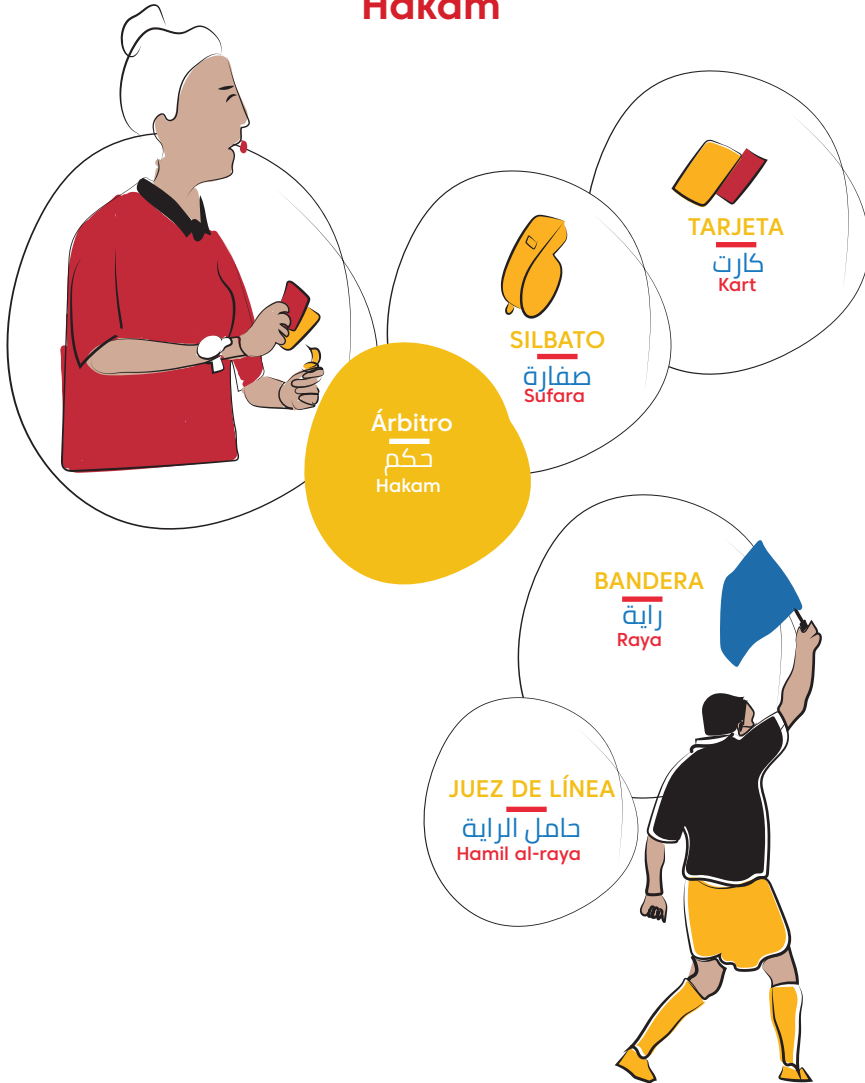


CALCETINES
الشراب
Al-sarab



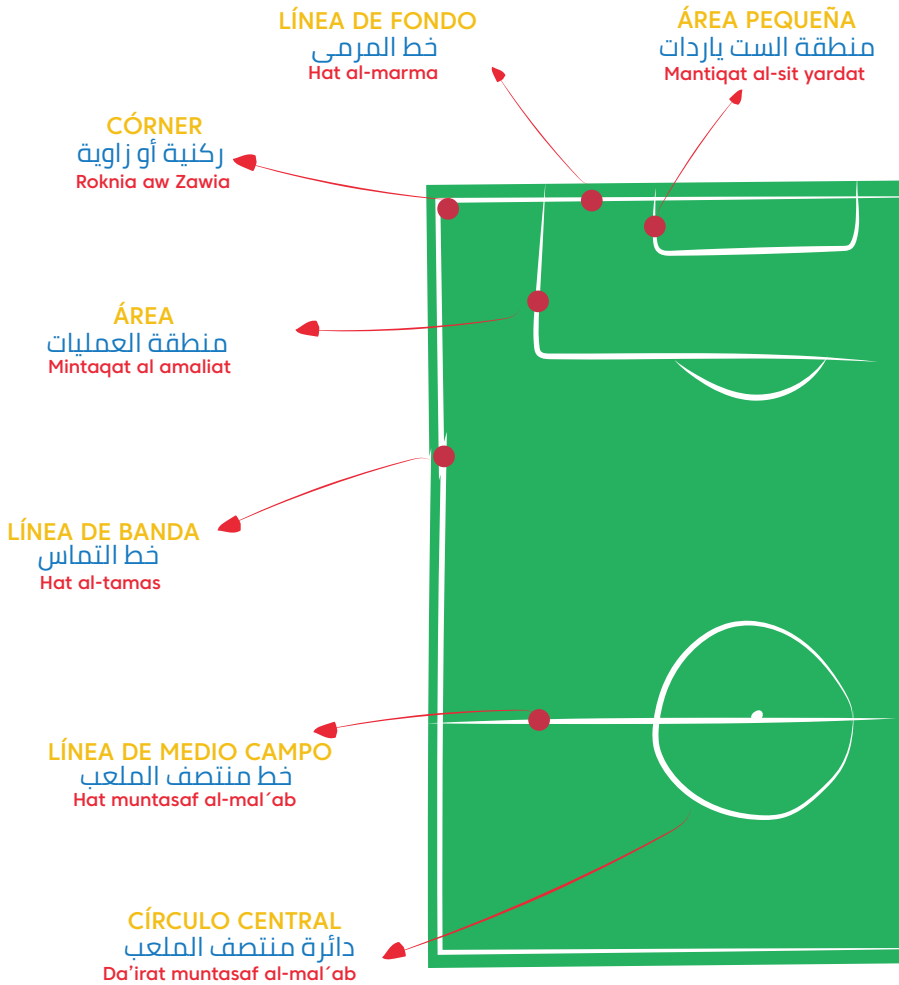


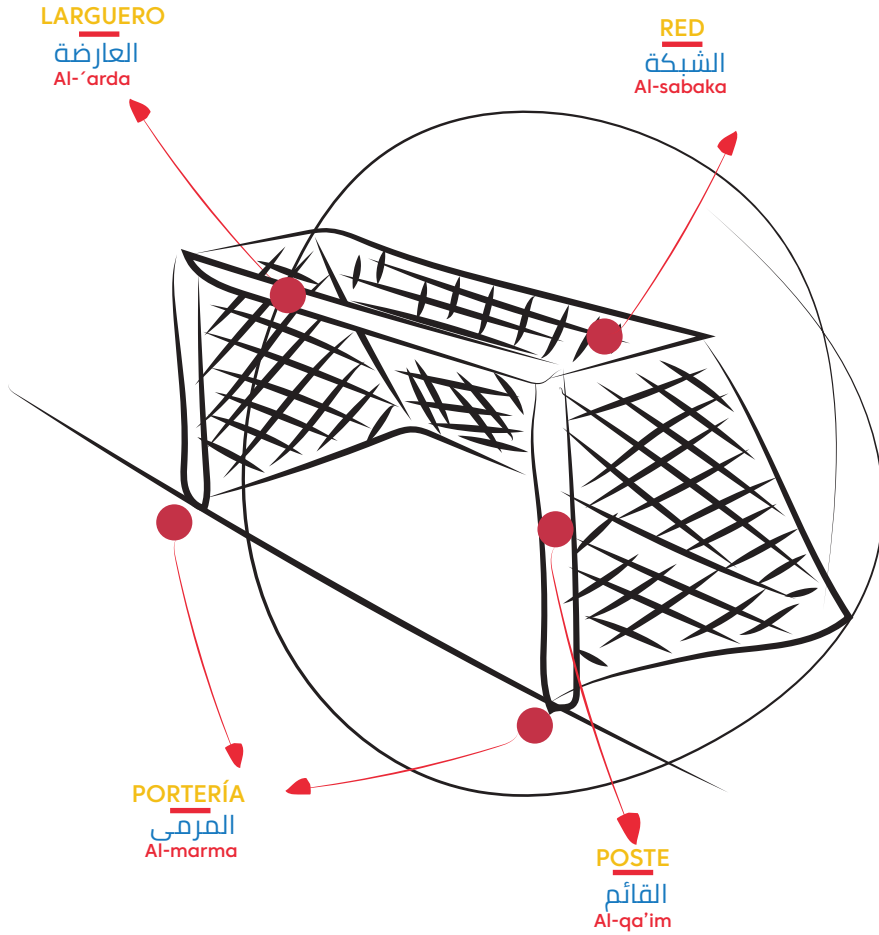
ÁRBITRO حكم Hakam





TERRENO DE JUEGO الملعب Al-mal'ab





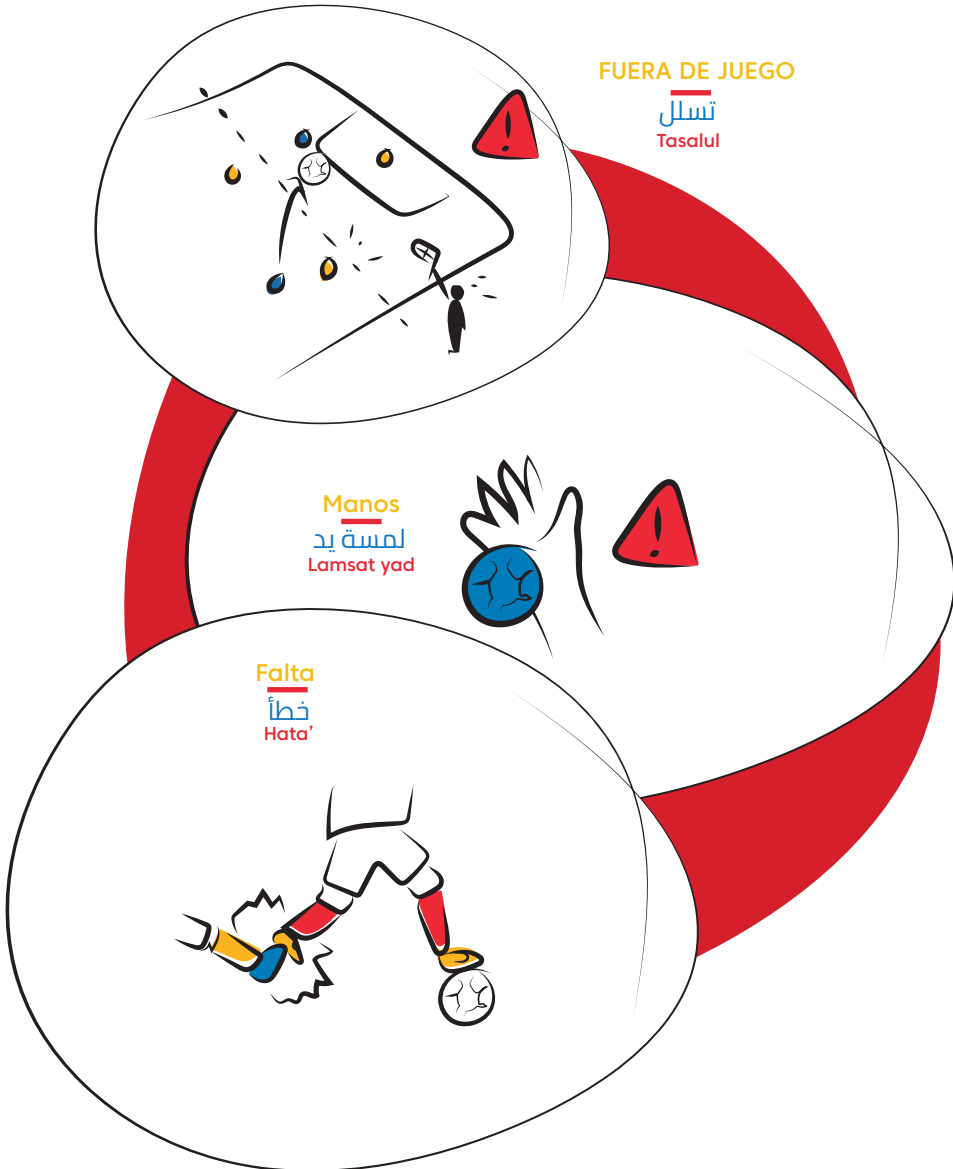


ACCIONES DEL JUEGO

الحركات المختلفة بالكرة أثناء المباراة

Al-harak al-muhtalifa bi-l-kura atna' al-mubara



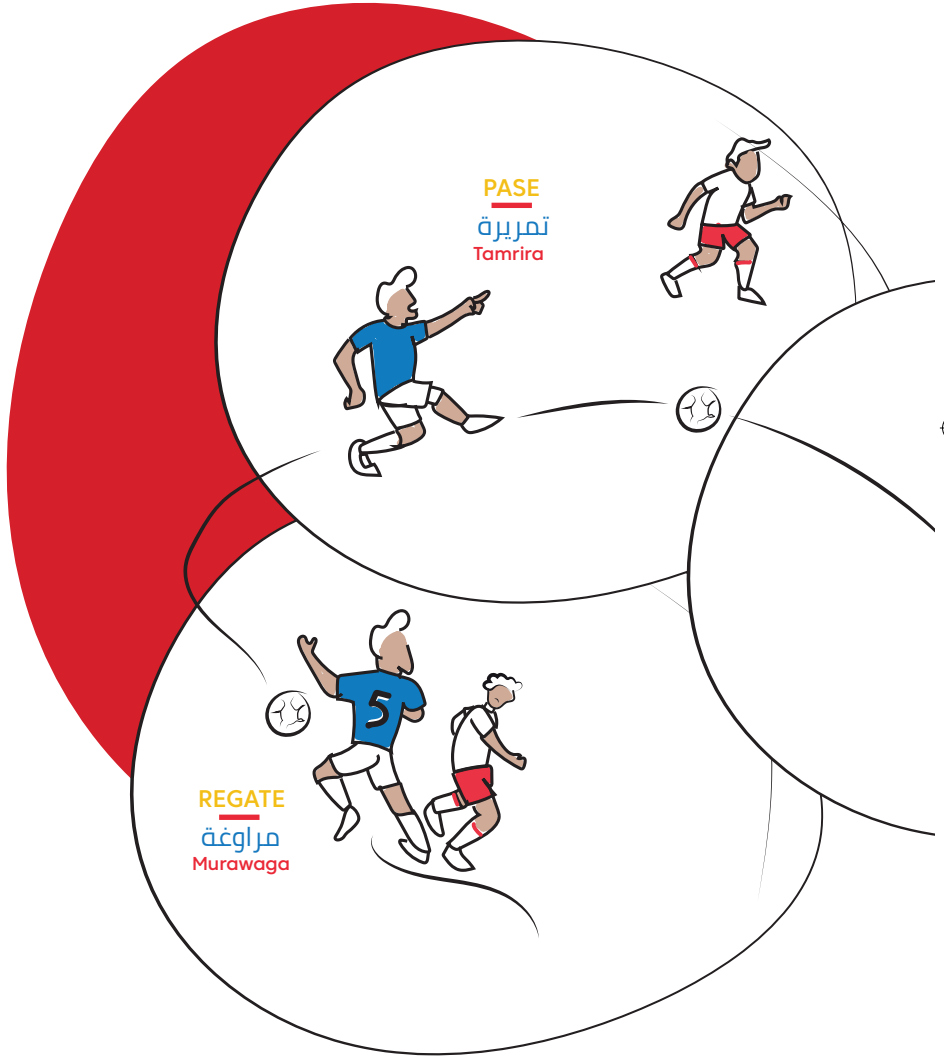


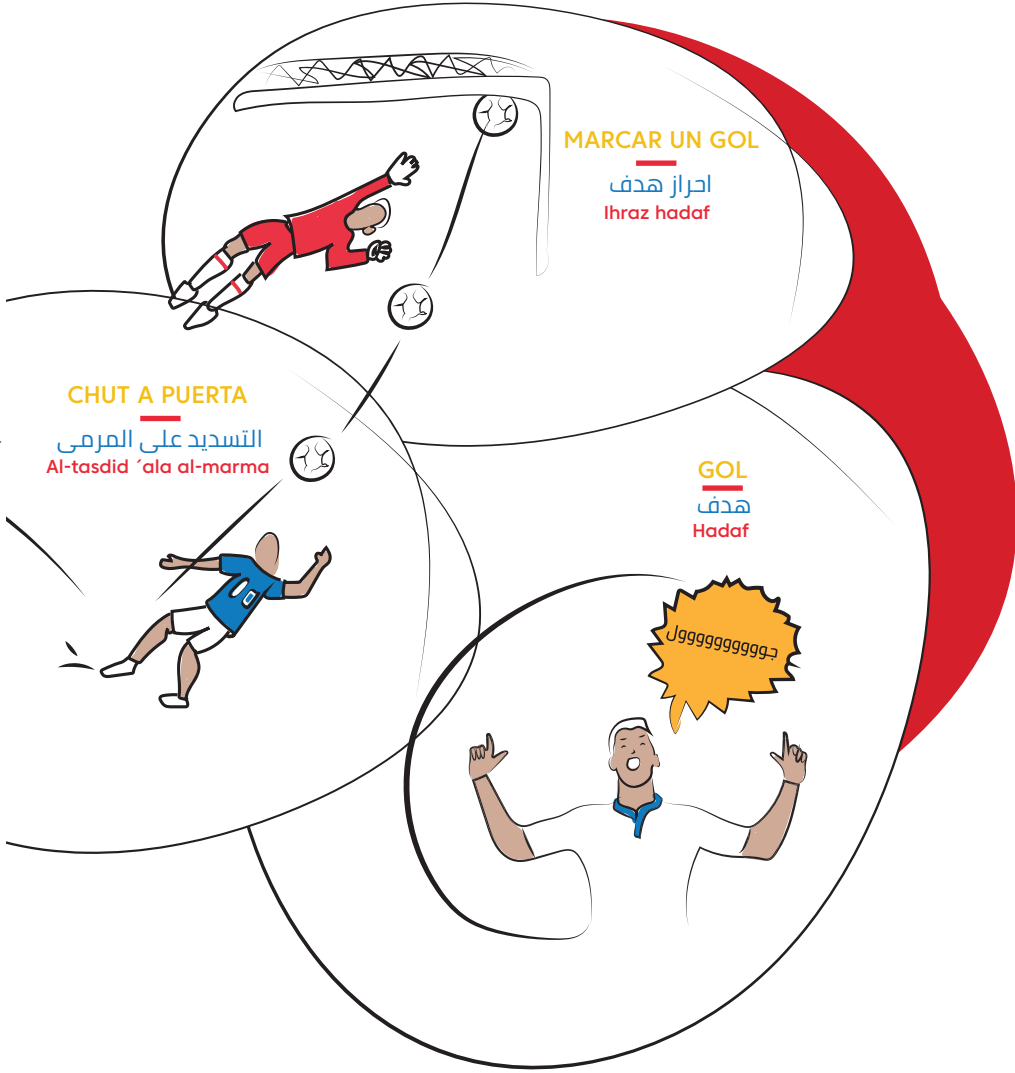


ACCIONES DEL JUEGO

الحركات المختلفة بالكرة أثناء المباراة

Al-harak al-muhtalifa bi-l-kura atna' al-mubara





MARCAR UN GOL

احراز هدف
Ihr az hadaf

CHUT A PUERTA

التسديد على المرمى
Al-tasdid 'ala al-marma

GOL

هدف
Hadaf





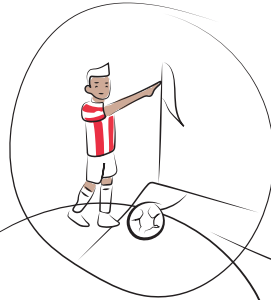
ACCIONES DEL JUEGO

الحركات المختلفة بالكرة أثناء المباراة

Al-harak al-muhtalifa bi-l-kura atna' al-mubara

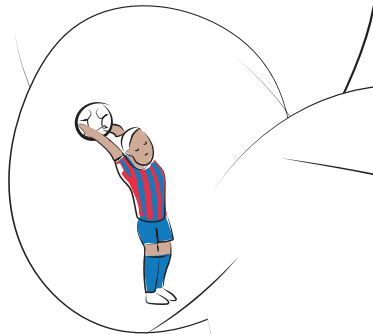
SAQUE DE ESQUINA

ضربة ركنية
Darba rukniya



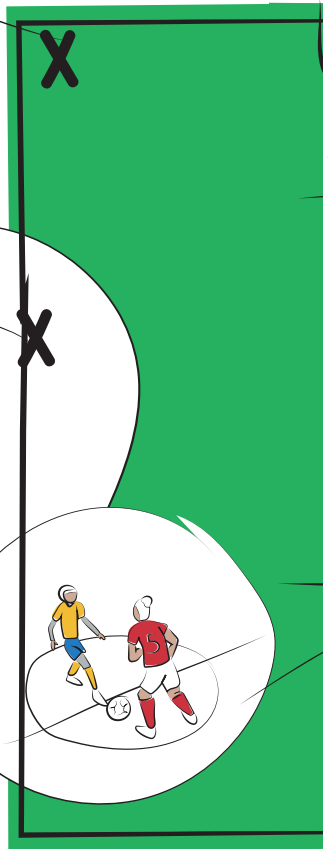
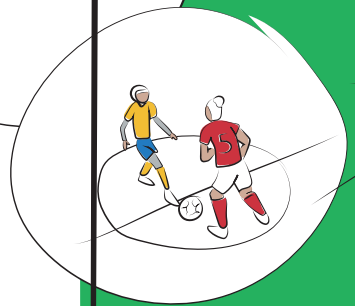
SAQUE DE BANDA

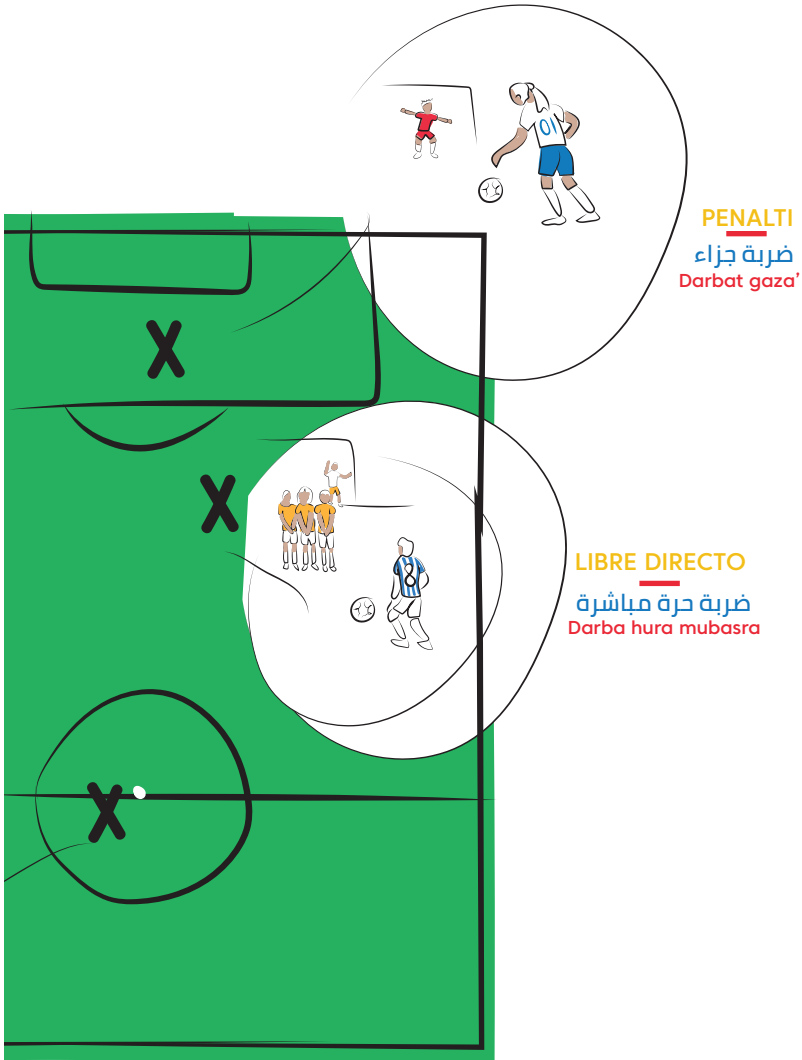
رمية تماس
Ramyit tamas



SAQUE INICIAL

ضربة البداية
Darbat al-bidaya



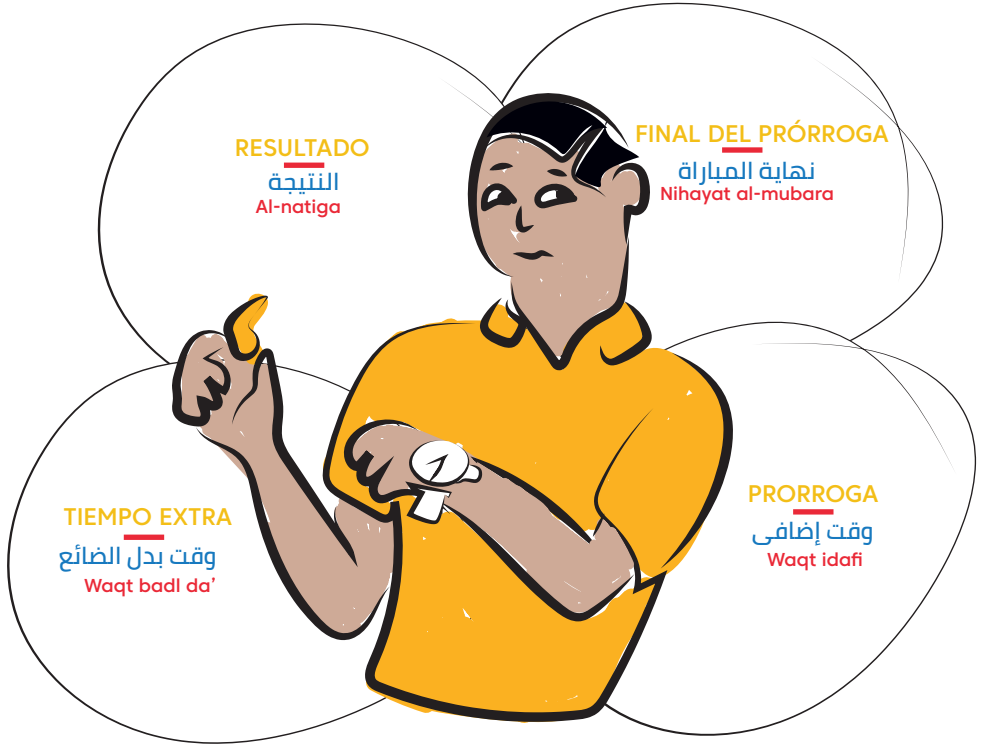




ACCIONES DEL JUEGO

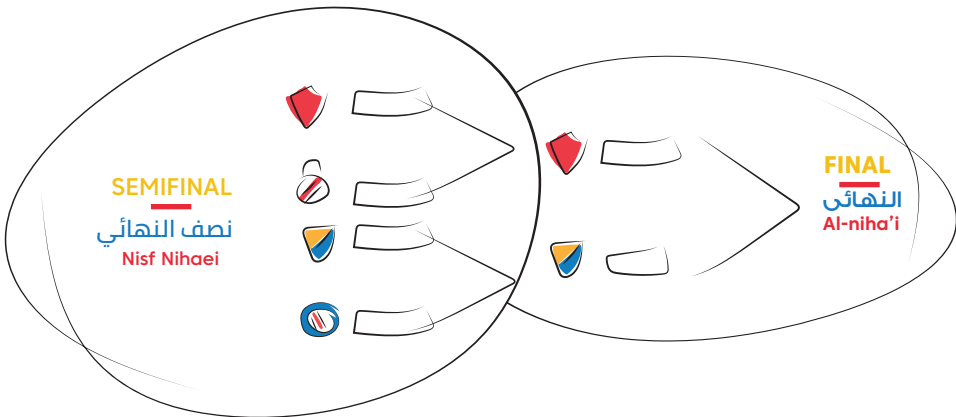
الحركات المختلفة بالكرة أثناء المباراة

Al-harak al-muhtalifa bi-l-kura atna' al-mubara



Ganar.....	انتصر	Intasara
Perder.....	انهزم.....	Inhazama
Empatar.....	يتعادل.....	Yata'adal
Empate a uno.....	التعادل الإيجابي.....	Al-ta'adal bi-hadaf
Uno a cero.....	هدف للاشئ.....	Hadaf li'lasay'







AFICIONADOS Y ESTADIO

المشجعون و الملعب Al Mochajjaon wa al-maláab

CAMISETA

قميص

Qamis

BUFANDA

كوفية

Kufiyya



GORRA

طاقية

Taqiyya

CONTROL DE SEGURIDAD

نقطة التفتيش

Nuqat al-taftis

ENTRADA

دخول

Duhul

APARCAMIENTO

موقف السيارات

Mawqif al-syarat

BAÑOS

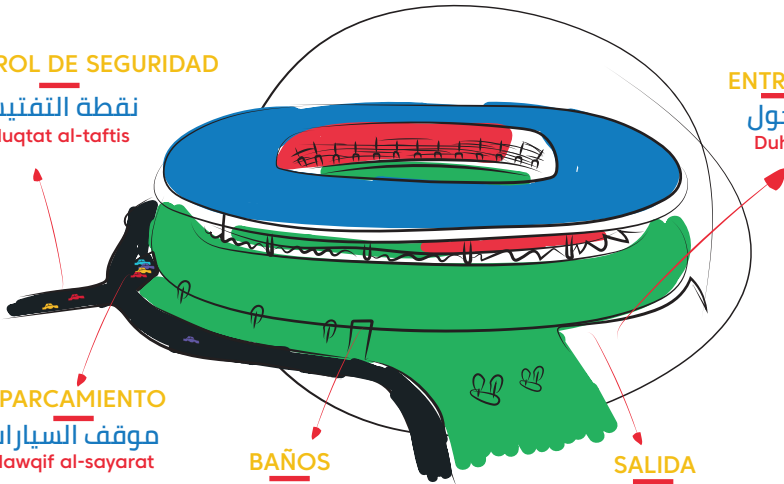
الحمامات

Al-hamamat

SALIDA

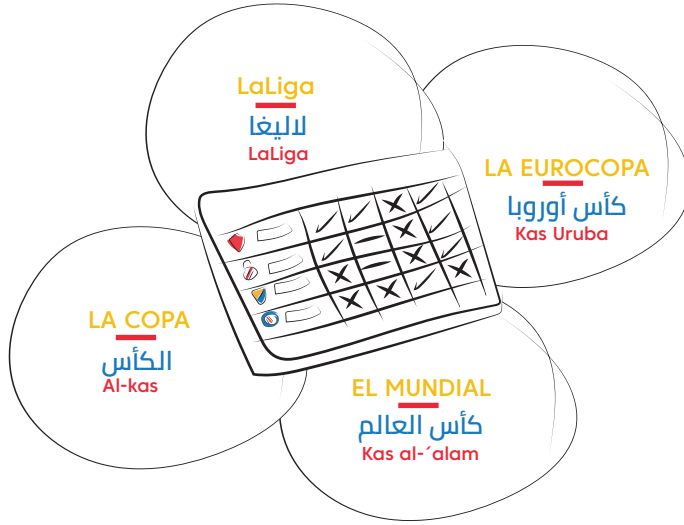
خروج

Hurug





TÍTULOS الألقاب Al-alqab



Palabras importantes مفردات هامة Mufradat hama

Trofeo	جائزة	Ga'iza
Copa	كأس	Kas
Medalla de oro	ميدالية ذهبية	Midaliya dahabiyya
Medalla de plata	ميدالية فضية	Midaliya fadiyya
Medalla de bronce	ميدالية برونزية	Midaliya burunziyya
Máximo goleador	الهداف	Al-Hadaaf





SALUDOS

كلمات الترحيب والتحية

Kalimat al-tarhib wa-l-tahiyya

Hola Pedro,
¿Qué tal todo?

أهلا بك يا بدرو،
كيف حالك؟
Ahlan bika ya Bidru,
kayfa haluka?

Hola, Ana
أهلا بك يا أنا
Ahlan biki ya Ana

Muy bien,
gracias

أنا بخير، شكرا
Ana bihayr, sukran

Me llamo
Tomás
اسمى توماس
Ismi Tumas

¿Cómo te
llamas?
ما اسمك؟
Ma ismuka?

Encantado
تشرافنا
Tasarafna

Adiós
مع السلامة
Ma'a al-saláma





PRESENTACIONES كلمات التعريف

Kalimat al Ta'rif

Yo soy de España,
de Barcelona
أنا من إسبانيا,
من برشلونة
Ana min isbaniya,
min barsiluna



Yo soy Maria
أنا ماريا
Ana Maria

Palabras importantes مفردات هامة Mufradat hama

Hola.....	أهلاً	Ahlan
Yo	أنا.....	Ána
Tú.....	أنت	Anta
Soy.....	أكون	Akun
España.....	إسبانيا.....	Isbaniya
Egipto	مصر	Misr
Gracias.....	شكراً.....	Sukran
Adiós	مع السلامة	Ma'a al-salama





INFORMACIÓN PERSONAL

بيانات شخصية

Bayanat sahsiyya





TIEMPO Y CLIMA الزمن والطقس Al-zaman wa-l-taqs

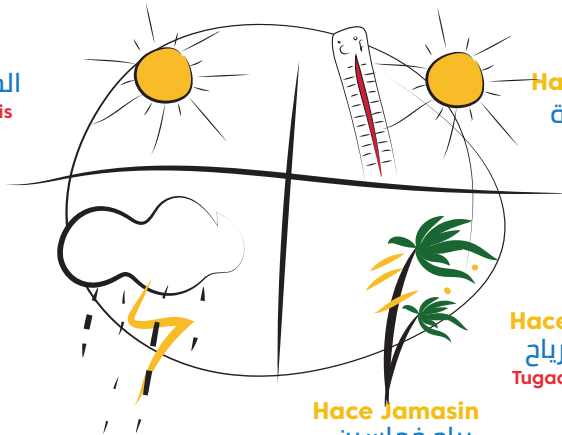
¿Qué hora es?
كم الساعة الآن؟
Kam al-sa'a al-an



Son las nueve
الساعة التاسعة
Al-sa'a tis'a

¿Qué tiempo hace?
ما أخبار الطقس؟
Ma ahbar al-taqs?

Hace sol
الجو مشمس
Al-gaw musmis



Hace mucho calor
الجو شديد الحرارة
Al-gaw sadid
al-harara

Llueve
الجو ممطر
Al-gaw mumtir

Hace viento
توجد رياح
Tugad riyah

Hace Jamasin
رياح خماسين
riyah hamasin





DIRECCIONES الإتجاهات والعناوين Al-itigahat wa-l-`anawin

¿Cómo puedo ir a
Santiago Bernabéu?
كيف يمكنني الذهاب
إلى سانتياجو برناباو؟
Kayfa yumkinuni al-dihab
ila santiyagu birnabiu?

¿Qué autobús va?
ما الأوتوبيس الذي
يذهب إلى هناك؟
Ma al-utubis al-ladi
yadhab ila hunak?

¿Puedo ir en metro?
أيمكنني الذهاب بالمترو؟
Ayumkinuni al-dihab bi-l-mitru?

¿Qué estación está
más cerca?
ما أقرب محطة؟
Ma akrab mahata?





Palabras importantes

مفردات هامة

Mufradat hama

Si.....	نعم/أيوة	Na'am / Aiwa
No	لا	La
Metro	مترو	Mitru
Autobús	أوتوبيس	Utubis
Taxi.....	تاكسى	Taxi
Cerca.....	قريب	Qarib
Lejos.....	بعيد	Ba'id
Estación.....	محطة	Mahata
Línea.....	خط	Hat
Calle.....	شارع	Sari
Derecha.....	يمين	Yamin
Ir hacia delante.....	على طول	Ala tul'





TAXI

تاكسى

Taxi

Quiero ir a este hotel
أريد الذهاب إلى هذا الفندق
Urid al-dihab ila hada al-funduq

¿Cuánto tiempo se tarda?
كم نستغرق من الوقت؟
Kam nastagriaq min al-waqt?

¿Cuánto cuesta?
كم التكلفة؟
Kam al-taklufa?

¿Está muy lejos?
هل هو بعيد جدا؟
Hal huwa ba'id gidan?

El recibo por favor
الإيصال من فضلك
Al-isal min fadlak

Palabras importantes

مفردات هامة

Mufradat hama



Taxi.....	تاكسى.....	Taxi
Dónde.....	أين.....	Ayna
Querer.....	يريد.....	Yurid
Ir.....	الذهاب.....	Al-dihab
Recibo.....	إيصال.....	Isal
Cuánto tiempo.....	كم من الوقت.....	Kaml min al-waqt
Rápido.....	سريع.....	Sari'
Pagar.....	يدفع.....	Yadfa'
Tomar.....	يأخذ.....	yahud





METRO Y AUTOBÚS المетро والأوتوبيس Al-mitru wa-l-utubis

Perdone, ¿Qué línea va al estadio?
معذرة، ما الخط الذي يذهب إلى الإستاد
Ma'dira, ma al-hat al-ladi yadhab ila al-istad?

¿A dónde va este autobús?
إلى أين يذهب هذا الأوتوبيس؟
Ila ayna yadhab al-utubis?

Perdone, ¿Dónde está la parada del autobús más cercana?
معذرة، أين توجد أقرب محطة أوتوبيس؟
Ma'dira, ayna tugad aqrab mahatat utubis?

¿Dónde tengo que cambiar de línea?
فى أى محطة يجب أن أغير الخط؟
Fi ay mahata yagib an ugayir al-hat?

Palabras importantes مفردات هامة Mufradat hama

Bajar	نزول	Nuzul
Subir	صعود	Su'ud
Billete	تذكرة	Tadkara
Taquilla	شباك التذاكر	Sibak al-tadakir
Tarjeta	بطاقة/كارت	Bitaaq/ Kart
Metro	مترو	Mitru
Estación de metro	محطة المترو	Mahatit al-mitru
Autobús	أوتوبيس	Utubis
Parada de autobús	محطة أوتوبيس	Mahatit al-utubis
Cambiar (transporte)	يغير	Yugayir





RESTAURANTE مطعم Mat'am

¿Qué desean?
ماذا تطلبون؟
Mada tatlubun?

Un té por favor
واحد شاي لو سمحت
Wahid say law samht

¿Dónde está el
baño?

أين دورة المياه؟
أين الحمام /
Ayna al-hamam / ayna
dawrat al-miyah?

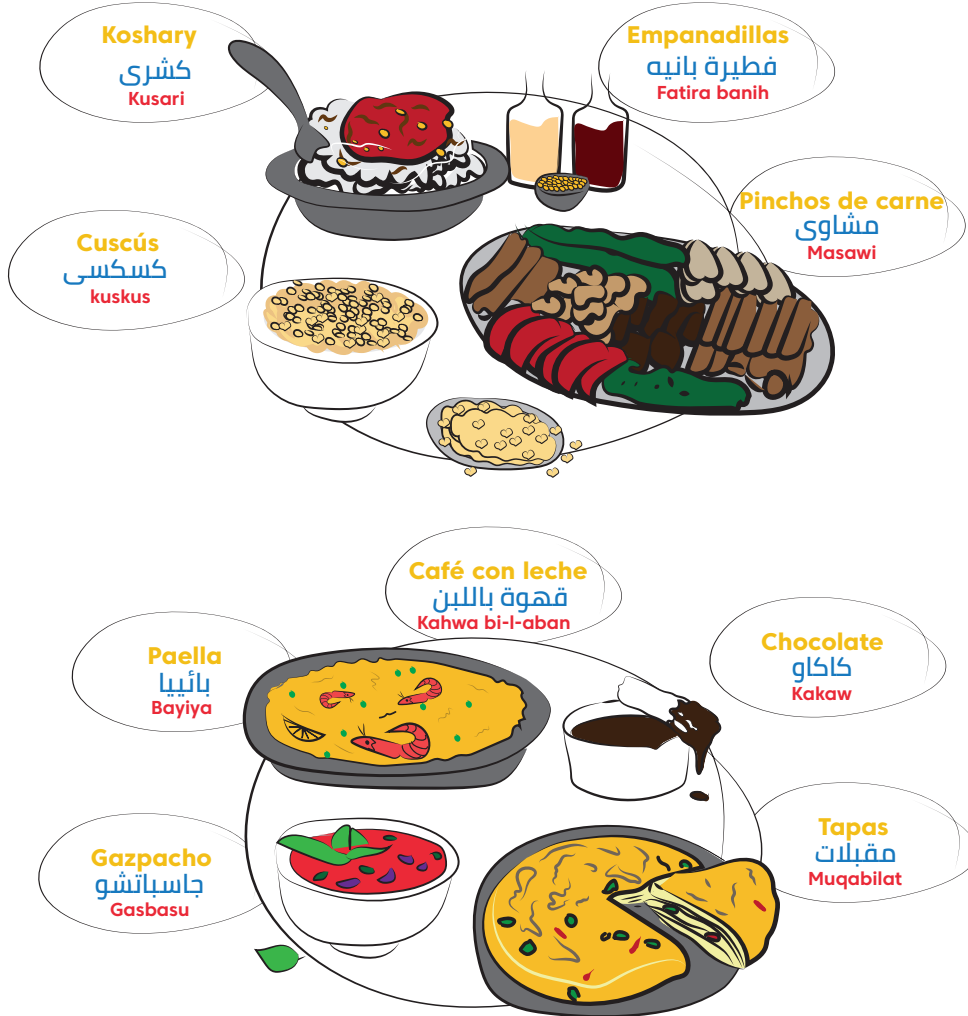
Una mesa para dos
تراييزة لشخصين
Tarabiza li-sahsayn

Camarero, la
cuenta
الحساب لو سمحت
Al-hisab law samaht





COMIDA Y BEBIDA الأكل والشرب Al-aki wa-l-surb





HOTEL فندق Funduq

¿Cuánto cuesta una
habitación individual?
ما تكلفة الغرفة المفردة؟
Ma taklifat al-gurfa al-mufrada?

El aire no funciona
التكييف لا يعمل
Al-takyif la ya'mal

¿A qué hora empieza
el desayuno?
في أي ساعة يبدأ الإفطار؟
Fi ay sa'a yabda al-iftar?

Tengo reserva
عندي حجز
'andy hagz

Son cincuenta
euros de depósito
50 يورو تحت الحساب
Hamsin yuru
taht al-hisab



Palabras importantes مفردات هامة Mufradat hama

Aire acondicionado	تكييف الهواء	Takiyf al-hawa
Televisor	تليفزيون	Tilifiziyun
Ducha	دش	Dus
Desayuno	إفطار	Iftar
Recepción	استقبال	Istiqbal
Habitación individual	غرفة مفردة	Gurfa mufrada
Habitación doble	غرفة مزدوجة	Gurfa muzdawaga
Cama	سرير	Sirir
Lámpara	مصباح/لمبة	Musbah / lamba
Almohada	مخدة	Mihada
Manta	بطانية	Bataniyya
Comedor	غرفة الطعام/ السفرة	Sufra / Gurfat al-ta'am
Cama supletoria	سرير إضافي	Sirir idafi





COMPRAS مشتريات Mustarayat

¿Puedo ayudarle?
هل يمكنني مساعدتك؟
Hal yumkinuni musa'adatak?

¿Qué talla necesita?
ما المقاس الذي تريده؟
Ma al-maqaas
al-ladi turidahu?

Quiero comprar esto
أريد شراء هذا
Uridu sira' hada

¿Cuánto cuesta?
كم ثمنها؟
Kam tamanaha?



Me puedes hacer un descuento
هل من الممكن عمل تخفيض؟
Hal mi al mumkin 'amal tahfid?

Palabras importantes مفردات هامة Mufradat hama

Pantalones	بنطلون	Bantalun
Chaqueta	جاكت	Gaketa
Chándal	بدلة تدريب	Badlit tadrib
Camiseta	تي شيرت	Ti sirt
Zapatillas	حذاء رياضي / شيشب	Hida riyadi / sibsib
Calcetines	شرابات	Sarabat
Comprar	يشترى	Yistiri
Caro	غالي	Gali
Barato	رخيص	Rihis
Esto	هذا	Hada





COLORES الألوان Al-Alwan



Violeta
بنفسجى
Banafsigi



Negro
أسود
Áswad



Blanco
أبيض
Ábyad



Marrón
بنى
Buni



Rojó
أحمر
Áhmar



Azul
أزرق
Azrak



Amarillo
أصفر
Asfar



Verde
أخضر
Ahdar





TIEMPO الزمن / الوقت Al-zaman / al-waqt

Lunes
الإثنين
Al-itnayn

Martes
الثلاثاء
Al-tulata'

Miércoles
الأربعاء
Al-arba'a'

Jueves
الخميس
Al-Hamis

Viernes
الجمعة
Al-gum'a

Sábado
السبت
Al-sabt

Domingo
الأحد
Al-ahad



Palabras importantes مفردات هامة Mufradat hama

Mañana.....	غدا/بكرة	Gadan / bukra
Mediodía.....	الظهر	Al-duhr
Tarde.....	المساء	Al-masa'
Noche	الليل	Al-layl





NÚMEROS

الارقام

Al-arqam



Cero
صفر
Sifr



Uno
واحد
Wahid



Dos
اثنان
Itnan



Tres
ثلاثة
Talata



Cuatro
أربعة
Arb'a



Cinco
خمسة
Hamsa



Seis
ستة
Sita



Siete
سبعة
Sab'a



Ocho
ثمانية
Tamanya



Nueve
تسعة
Tis'a



Diez
عشرة
'Asra



Once
احدى عشر
lhda 'asr





Doce
اثنا عشر
Itna 'asr



Trece
ثلاثة عشر
Talatat 'asr



Catorce
أربعة عشر
Arba'at 'asr



Quince
خمسة عشر
Hamsat 'asr



Dieciséis
ستة عشر
Sitat 'asr

17 **Diecisiete**
سبعة عشر
Sab'at 'asr

21 **Veintiuno**
احدى وعشرون
Ihda wa 'isrun

60 **Sesenta**
ستون
Situn

18 **Dieciocho**
ثمانية عشر
Tamaniyat 'asr

30 **Treinta**
ثلاثون
Talatun

70 **Setenta**
سبعون
Sab'un

19 **Diecinueve**
تسعة عشر
Tis'at 'asr

40 **Cuarenta**
اربعون
Arba'un

80 **Ochenta**
ثمانون
Tamanun

20 **Veinte**
عشرون
'Isrun

50 **Cincuenta**
خمسون
Hamsun

90 **Noventa**
تسعون
Tis'un

100 **Cien**
مائة
Mi'a





Una coedición de LaLiga y el Instituto Cervantes de El Cairo

يمثل هذا القاموس ثمرة التعاون المشترك بين
«رابطة الدوري الإسباني لكرة القدم للمحترفين»
(لاليغا) و معهد ثربانتس بالقاهرة

Idea original / فكرة
Inma González Puy, Sergi Torrents

Coordinación del proyecto / تنسيق المشروع
Juan Fuentes Fernández, Luis Javier Ruiz Sierra

Contenidos lingüísticos / المحتوى اللغوي
Michel René Bega González, Albert Boada Abad

Traducción / ترجمة
Ahmed Naser Mohamed, con la revisión de Rawia Abu
Alam y Marianne Fouad Guergues

Supervisión de contenidos / المراجعة
Juan Fuentes Fernández, Luis Javier Ruiz Sierra

Diseño gráfico e ilustraciones /
التصميم والتنسيق، الصور التوضيحية
Zeinab Ali Hassan

Agradecimientos / الشكر
Ramón Gil-Casares, Eva Martínez Sánchez, Cándido
Creis Estrada, Raquel Caleya Caña, Oscar Mayo Pardo,
Guillermo Heredia Gutiérrez, Maite Ventura Olóriz,
Fouad Bendli, Ignacio Gómez Galiana, Daniel Barriga
Caballero, Nizar Bakhat, Mercedes Mascareño Ponte,
Al7arefa

Edición gratuita. Prohibida su venta
إصدار مجاني، غير مصرح بالبيع

© LaLiga copyright 2021
© Contenidos lingüísticos: Instituto Cervantes

NIPO: 110-21-005-0





Instituto
Cervantes

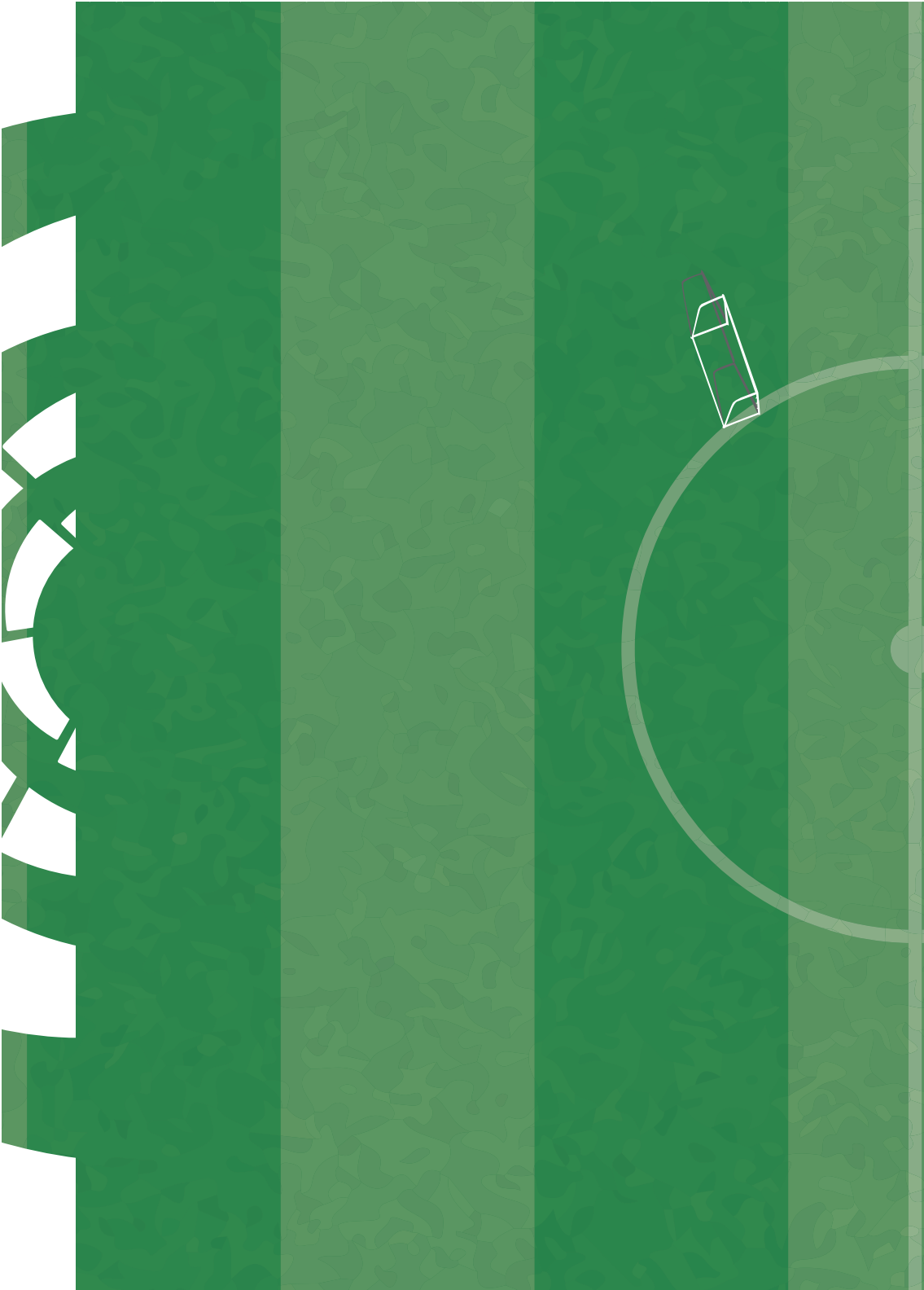


LaLiga



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN EGIPTO









Instituto
Cervantes



LaLiga



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN EGIPTO

